



ATPIESP

RESUMO DAS ATIVIDADES 2025

JAN-DEZ/25

DIRETORIA
Biênio 2025-2027





Em 2025, a então Diretora de Serviços Auxiliares do Comércio da Junta Comercial do Estado de São Paulo, Dra. Marina Centurion, foi nomeada como Secretária-geral da JUCESP. Marina sempre se colocou à disposição da Diretoria da ATPIESP e durante os últimos anos mantivemos uma excelente relação. Nossa associação procura colaborar sempre que possível com a DSAC para que todos os tradutores públicos do estado recebam as informações pertinentes ao exercício do ofício e mantenham-se atualizados.

Foi com a intenção de continuarmos com este trabalho que contatamos a nova Diretora de Serviços Auxiliares, Dra. Tatiane Massani Pereira, para esclarecer quais seriam as mudanças nos procedimentos relacionados aos tradutores públicos, em virtude da publicação da Instrução Normativa DREI/MEMP nº 2, de 11 de agosto de 2025.

Organizamos, então, uma palestra com a equipe do departamento e fizemos a transmissão ao vivo, com a participação dos colegas pelo chat do YouTube. A palestra permanece [disponível em nosso canal](#) e, juntamente com a gravação da palestra sobre [Sociedade Limitada Unipessoal](#), feita nos mesmos moldes em 2023, é de grande ajuda para os colegas que precisam de informações sobre os principais procedimentos realizados pelos TIPs na JUCESP.

JURAMENTADOS UNIDOS

FENATIP

02/2025 – Envio de informe do grupo Juramentados Unidos a todos os tradutores e intérpretes públicos brasileiros a respeito do julgamento virtual da Ação Direta de Inconstitucionalidade (ADI), em andamento no Superior Tribunal Federal, e da campanha de arrecadação de fundos para fazer frente ao pagamento devido aos advogados da ADI na etapa final.

05/2025 – Envio de informe do JU sobre a Consulta Pública do Departamento Nacional de Registro Empresarial e Integração (DREI) acerca da Regulamentação do próximo concurso para tradutores e intérpretes públicos. Foram apresentadas sugestões para os associados de todas as ATPs fazerem suas manifestações individuais. As associações também se mobilizaram através do grupo Juramentados Unidos para enviar comentários e explicações, tanto pelo grupo quanto individualmente.

08/2025 – Representantes de diversas associações do grupo Juramentados Unidos estiveram presentes no STF para acompanhar o julgamento da ADI, que havia entrado na pauta. Infelizmente, o andamento do julgamento foi mais uma vez postergado.



INFORMES E AÇÕES DIVERSAS

JANEIRO

- A Diretoria da ATPIESP atualizou os valores de referência sugeridos para Tradutores e Intérpretes Públicos de acordo com o valor da UFESP para o ano de 2025, a fim de auxiliar seus associados e colegas.
- Envio do resumo das atividades da Associação em 2024.
- Convite aos novos TIPs nomeados pela JUCESP para apresentação da ATPIESP e esclarecimentos sobre o ofício.
- Denúncia de empresa de tradução ao CONAR por anúncio na mídia de serviços de tradução juramentada em desacordo com seu objeto social, uma vez que o único caso em que o TIP pode ser pessoa jurídica é através da constituição de SLU.
- Informe sobre atualização da tabela de preços do TJ/SP para TIPs

FEVEREIRO

- Informes sobre o andamento do julgamento virtual da ADI.
- Envio de alerta para associados e não associados a respeito de golpe em oferta de trabalho mencionando o nome da ATPIESP.
- Divulgação do III Foro Regional FIT LatAm - "Diversidad, integración y calidad: pilares de la traducción em América Latina", realizado em 22 de março de 2025 e exclusivo para membros de associações que fazem parte da FIT e da FIT LatAm.

MARÇO

- Realização da Assembleia Geral e eleição da nova Diretoria para o biênio 2025/2027.

ABRIL

- Atualização da Carteirinha virtual ATPIESP.
- Envio de pesquisa para realização de palestra sobre aposentadoria e previdência social.

MAIO

- Informe sobre Consulta Pública do DREI acerca da regulamentação do Concurso para Tradutores e Intérpretes Públicos.

JUNHO

- Participação da Presidente da ATPIESP em reunião híbrida da FIT-LatAm dentro do Congresso Internacional de Tradutores do Uruguai, onde foram analisadas as propostas de moções para o Congresso de Genebra.

JULHO

- Informe sobre o novo sistema de busca do DREI contendo a relação dos tradutores e intérpretes públicos do Brasil, conforme determinação da IN nº 52.
- Inclusão da ATPIESP como membro regular da FIT - Fédération Internationale des Traducteurs, que conta com mais de 100 associações filiadas, e atualmente representa mais de 60 mil tradutores em 55 países.

AGOSTO

- Envio de lembrete aos associados sobre o registro de livros na JUCESP, que continua sendo realizado mesmo não sendo obrigatório.
- Divulgação do XXIII Congresso Mundial FIT 2025.
- Informe sobre o julgamento da ADI no STF.

SETEMBRO

- Participação da ATPIESP na Assembleia Geral de Membros da FIT LatAm, durante o Congresso Estatutário da FIT.
- Participação da ATPIESP no 13º Congresso da ABRATES, que foi realizado nos dias 12, 13 e 14 de setembro, em São Paulo.

OUTUBRO

- Lembrete aos associados para atualizarem seus dados cadastrais.
- Participação da ATPIESP na reunião de presidentes das associações FIT LATAm.

NOVEMBRO

- Envio e publicação de alerta a respeito de um possível golpe em oferta de lista de e-mails.

DEZEMBRO

- Publicação de artigo da ATPIESP na Revista Digital FIT LatAm nº 08.

ATENDIMENTO

- Continuidade no atendimento remoto aos associados;
- Envio constante de informações pertinentes aos associados no grupo de informes da ATPIESP via WhatsApp;
- Indicação de tradutores por e-mail, telefone e WhatsApp;
- Informações gerais sobre procedimentos do ofício para potenciais clientes, associados e não associados;
- Envio e retirada de documentação na JUCESP e auxílio no cumprimento de exigências para associados do interior e litoral;
- Contato regular com a JUCESP para esclarecimento de novos procedimentos e dúvidas de associados;
- Gerenciamento frequente das redes sociais da Associação – Facebook, Instagram, YouTube e LinkedIn.



PALESTRAS

- 29/04 – Bate-papo exclusivo para associados sobre Certificação Digital e Cartórios
- 07/08 - Palestra "Esclarecendo dúvidas sobre procedimentos em cartórios"
- 11/09 - Palestra - Previdência Social e Aposentadoria

PALESTRA
ESCLARECENDO DÚVIDAS SOBRE PROCEDIMENTOS EM CARTÓRIOS



Parabéns à Dra. Karine pela excelente palestra e à ATPIESP pela iniciativa.

Super esclarecedora e produtiva palestra! Muito obrigada, Karine! Parabéns à ATPIESP pela iniciativa!

Muito obrigada pela palestra e todos os esclarecimentos!

Karine sempre maravilhosa. Obrigada. Obrigada à ATPIESP pela iniciativa



- 17/10 - Palestra JUCESP-ATPIESP - Procedimentos relacionados aos TIPs - Com a equipe da Diretoria de Serviços Auxiliares do Comércio da JUCESP

YouTube BR

Pesquisar

GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

TRADUTOR E INTÉRPRETE PÚBLICO

JUNTA COMERCIAL

Legislação que disciplina o ofício do Tradutor e Intérprete Público:

- Lei nº 14.195/2021 (artigos 22 a 34)
- Instrução Normativa DREI nº 52/2022, alterada pela Instrução Normativa nº 02/2025 (artigos 9º a 45)

Disponível no site eletrônico da JUCESP, no campo de "Tradutores e Intérpretes Públicos":

(<https://www.institucional.jucesp.sp.gov.br/tradutores-leiloeiros.html>).



EVENTOS

31/07 - Comemoração dos 25 e 45 anos de nomeação dos TIPs de São Paulo





27/09 - Confraternização do Dia do Tradutor



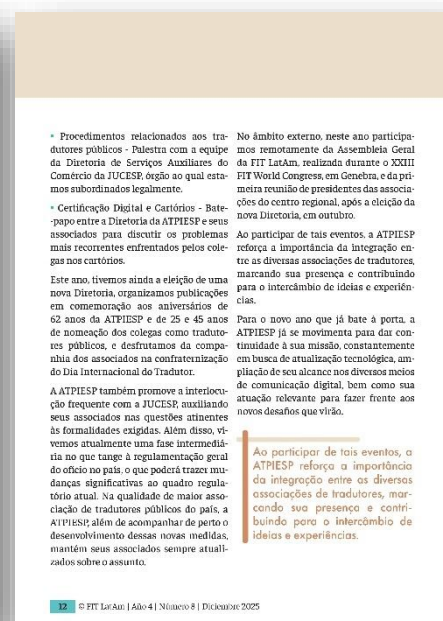
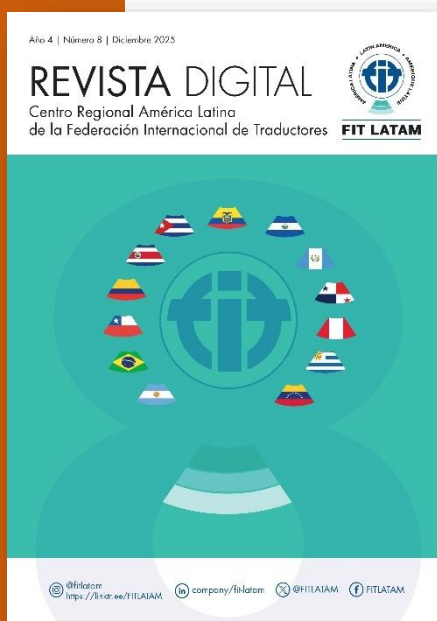
13/12 - Confraternização de Natal da ATPIESP



PUBLICAÇÕES

Além dos informes e comunicados recorrentes relacionados diretamente ao ofício, a Diretoria Social mantém os associados atualizados sobre as atividades das associações que também são membros do grupo FIT LatAm - Centro Regional da Federação Internacional de Tradutores, e busca colaborar sempre que possível com o boletim Translatio, da FIT.

Publicamos também um artigo na última edição da Revista Digital FIT LatAm, que foi lançada em dezembro, relatando as atividades da ATPIESP – leia a edição completa [clcando aqui](#).





ATPIESP